

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

1. Disposizioni Generali.

- (a) Le sottoriportate definizioni sono in seguito utilizzate nel presente documento.
- "Venditore": s'intende Shadow di Pezzotta Gerardo, con sede in Via G. Verdi 40, 24050 Lurano (BG), Italia;
 - "Acquirente": s'intende la persona, la ditta o società dalla quale si riceve l'ordine di acquisto.
- (b) I termini e le condizioni qui di seguito indicati (le "Condizioni Generali di Vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura dei prodotti del Venditore (i "Prodotti") e prevalgono su eventuali norme generali predisposte dall'Acquirente, salvo accettazione scritta da parte del Venditore.
- (c) Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte ovvero a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente.

2. Offerte e Ordini.

- (a) Le quotazioni ed offerte rimarranno in vigore per un periodo di tempo di 30 giorni dalla data di emissione salvo diversa conferma scritta del Venditore. Il Venditore comunque si riserva il diritto di annullare o rivedere le quotazioni ed offerte in qualunque momento prima della emissione della conferma scritta di accettazione dell'ordine.
- (b) Gli ordini effettuati dall'Acquirente non s'intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto dal Venditore. Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto di un ordine negoziato verbalmente, l'emissione della fattura da parte del Venditore oppure l'esecuzione dell'ordine da parte del Venditore sarà considerata quale conferma. L'importo minimo fatturabile è di 150,00 Euro.
- (c) Qualsiasi ordinativo, proposta d'ordine, commessa o richiesta di fornitura, in qualsiasi forma inoltrata al Venditore, costituisce proposta contrattuale irrevocabile a favore del Venditore per giorni sessanta (60) dalla data di ricezione al Venditore con libertà del Venditore di accettare o non l'ordine secondo insindacabile giudizio del Venditore stesso. Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati

1. General Provisions.

- (a) *The following definitions are used hereafter in this document.*
- *"Seller": refers to Shadow di Pezzotta Gerardo. With it's registered office in Via G. Verdi 40, 24050 Lurano (BG), Italia;*
 - *"Buyer": refers to the person, firm or company the purchase order is received from.*
- (b) *The terms and conditions set out below (the "General Terms and Conditions of Sale") shall form part of all the agreements executed between the Seller and the Buyer for the supply of the Seller products (the "Products"), and they will prevail over any general rules submitted by the Buyer, unless accepted in writing by the Seller.*
- (c) *The Seller reserves the right to change, integrate or vary the General Terms and Conditions of Sale, by including such variations in the quotations or in any other written correspondence sent to the Buyer.*

2. Offers and Orders.

- (a) *Quotations and offers will keep in force for a period of 30 days from the date of issue, unless differently stated by the Seller in writing. Anyhow the Seller will be entitled to cancel or change the quotations or offers at any moment before issuing the written confirmation of order acceptance.*
- (b) *Orders placed by the Buyer shall not be regarded as accepted before these have been confirmed by the Seller in writing. If the Seller should fail to confirm an agreement in writing which it has entered into verbally, the Seller's invoice or the execution of the order by the Seller shall be regarded as confirmation. The minimum invoice amount is 150,00 Euro.*
- (c) *Any order, order proposal, or supply request forwarded to the Seller represents an irrevocable contractual proposal to the Seller for a period of sixty (60) days from the date of supplier's reception, being the Seller free to accept or refuse the order according to the Seller's unquestionable judgement. Orders and/or amendments of orders placed verbally or by telephone, must be confirmed in writing*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA *General terms and conditions of sale*

verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In caso contrario il Venditore non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori o possibili fraintendimenti. Le proposte pervenute attraverso agenti, collaboratori o procuratori in genere si intendono sempre pervenute "salvo approvazione del Venditore".

- (d) L'eventuale richiesta di modifica ordine già confermato, pervenuta oltre cinque (5) giorni lavorativi dall'emissione della conferma d'ordine, comporta l'applicazione a carico dell'Acquirente dell' "Onere per la gestione servizio modifica ordine", quantificato in 100,00 Euro, anche in caso di successiva impossibilità da parte del Venditore di esecuzione della modifica richiesta.
- (e) L'ordine confermato dal Venditore è irrevocabile per l'Acquirente oltrepassati cinque (5) giorni lavorativi dall'emissione della conferma d'ordine. Resta salva la facoltà del Venditore di accettare la richiesta di annullamento dell'ordine, in tal caso sarà addebitato all'Acquirente l'Onere a titolo di risarcimento, quantificato in almeno il 10% del totale ammontare dell'ordine con un minimo di 150,00 Euro.

3. Prezzi e Termini di Pagamento.

- (a) I Prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. A meno che non sia diversamente precisato, tutti i prezzi indicati in qualsivoglia documento o corrispondenza emessi dal Venditore si intendono non comprensivi dei costi di imballaggio e di trasporto, né degli oneri accessori indicati nel catalogo del Venditore in vigore al momento della conclusione del contratto. Le imposte, bolli, spese doganali ed ogni altro onere aggiuntivo non sono compresi nei prezzi. Salvo una qualunque esenzione, tali costi ed oneri saranno pagati dall'Acquirente e se eventualmente pagati del Venditore, il loro ammontare sarà fatturato all'Acquirente in aggiunta ai prezzi quotati. I prezzi sono soggetti a correzioni dovute ad errori di stampa.
- (b) Il pagamento del Prezzo Netto indicato in fattura deve essere effettuato privo di qualsivoglia riduzione secondo quanto riportato in conferma d'ordine e nella fattura stessa.

by the Buyer. Otherwise the Seller does not accept any responsibility for errors or consequent misunderstandings. The proposals submitted through agents, collaborators or brokers are usually meant as received "subject to the Seller's approval".

- (d) *The eventual request of modification of the order already confirmed, received more than five (5) working days from the issuance of order confirmation the involves the application at Buyer's charge of the "Burden for order modification management service", quantified at 100,00 Euro, even in the case of subsequent impossibility by the Seller to implement the requested modification.*
- (e) *The order confirmed by the Seller is irrevocable by the Buyer exceeded five (5) working days from the issuance of order confirmation. It doesn't affect the right of the Seller to accept the request to cancel the order, in that case the Buyer will be charged of the "Burden in compensation", quantified in at least 10% of the total amount of the order with a minimum of 150,00 Euro.*

3. Prices and Terms of Payment.

- (a) *The prices of the Products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant specific provisions included in the invoice. Unless otherwise stated all prices quoted in any document or correspondence issued by the Seller do not include packaging and transport costs, nor the ancillary expenses as indicated in the Seller's sales catalogue in force at the moment of the conclusion of the contract. Taxes, stamps, custom duties and any other supplementary cost are not included in the prices. Unless an exception is made, those costs and expenses will be paid by the Buyer and, in case they are paid by the Seller, their amount will be invoiced to the Buyer as well as with the quoted prices. The prices will be corrected in case of printing errors.*
- (b) *The payment of the Net Invoice Price shall be paid free of any reduction by the Buyer according to what stated in the confirmation of order and the same invoice.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

- (c) In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea aumentato di 7 (sette) punti.
- (d) Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore o nel caso in cui l'attività dell'acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre il Venditore può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.
- (e) In caso di pagamenti concordati in misura dilazionata, qualora non venisse pagata puntualmente anche una sola rata di prezzo, il Venditore potrà esigere immediatamente l'intero prezzo con decadenza dal beneficio del termine dell'Acquirente anche se non ricorrono le condizioni di cui all'art. 1186 CC. In alternativa il Venditore potrà considerare risolto il contratto per inadempimento, trattenere tutte le somme nel frattempo versate dall'Acquirente in conto maggior avere a titolo di risarcimento danno.
- (f) Anche in caso di notifica di contestazioni per vizi e difetti, l'Acquirente non potrà iniziare o proseguire azioni se prima non avrà integralmente pagato il prezzo nei termini del contratto. I pagamenti, in nessun caso, potranno essere sospesi o ritardati: qualora fossero insorte contestazioni, le relative azioni non potranno essere iniziate o proseguite se prima non si sarà provveduto al pagamento del prezzo secondo i termini e i modi stabiliti.
- (g) Il Venditore si riserva comunque il diritto di sospendere la consegna dei prodotti qualora, a proprio insindacabile giudizio, le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da rendere comunque difficile il conseguimento del prezzo.
- (c) *In addition to other remedies permitted under the applicable law and these General Terms and Conditions of Sale, the Seller reserves the right to recover default interest on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate of the European Central Bank increased by 7 (seven) basis points.*
- (d) *If the Buyer fails to take payments in the time and manner specified by the Seller or the Buyer business shall be operated beyond the ordinary course of business which shall include, without limitation, when seizure or protest has been made, payments shall be delayed or insolvency proceedings shall have been petitioned or opened, the Seller shall have the right to suspend or cancel, at its sole discretion, further delivery and to declare all its claims arising from the business relationship as immediately payable. Moreover the Seller may in such event request for anticipation on the payments or a warranty deposit.*
- (e) *Should an agreement be reached on extended payments, and an instalment not be paid on time, the Seller will be entitled to require the payment of the whole amount, without considering the Buyer's payment deadline, even if the conditions of article 1186 Civil Code are not met. Otherwise, the Seller will consider the contract as annulled due to breaching and keep all the amounts paid by the Buyer until that moment as a damage reimbursement.*
- (f) *Also in case of notification of faults and defects, the Buyer will not be entitled to start or continue proceedings without previously paying the total price in accordance with the contract. The payment will, in no case, be suspended or delayed: should disagreements arise, the related proceedings will not be started or continued unless the payment has been made according to the fixed terms and procedures.*
- (g) *The Seller will be entitled to interrupt the product delivery should, in the Seller's unquestionable opinion, the Buyer's statement of assets and liabilities put the payment at risk.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

- (h) In ogni caso e comunque la proprietà dei prodotti trapassa a favore dell'Acquirente solamente con l'integrale pagamento del prezzo anche se i prodotti siano già stati montati o infissi in altri prodotti di proprietà dell'Acquirente o di terzi. In caso di mancato pagamento del corrispettivo si conviene espressamente il diritto del Venditore di rivendicare la proprietà dei prodotti anche presso terzi o presso l'Acquirente ed il diritto di ottenere la riconsegna ed il rilascio - anche con diritto di ottenere decreti ingiuntivi di riconsegna e rilascio - e con diritto del Venditore a procedere allo smontaggio ed alla rimozione dei prodotti.
- (i) L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata definitivamente e giudizialmente accolta.

4. Termini di Consegna.

- (a) Se non diversamente concordato, la consegna dei Prodotti si intende pattuita EXW (Incoterms 2010) stabilimento del Venditore.
- (b) L'Acquirente provvede al mezzo di trasporto ed è responsabile per la sua disponibilità entro il termine pattuito. Il Venditore deve essere immediatamente informato di ogni ritardo. Qualsiasi costo da ciò derivante è a carico dell'Acquirente.
- (c) Tutti i termini temporali - anche di consegna, resa, posa in opera e finitura ecc. - anche se definiti tassativi dall'Acquirente, si intendono comunque indicativi e assunti dal Venditore con ogni tolleranza d'uso. Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato non è vincolante per il Venditore. Salvo diverso accordo tra le parti, il termine di consegna indicativo è quello precisato nella conferma d'ordine.
- (d) I termini di consegna s'intendono automaticamente prolungati:
- (i) qualora l'Acquirente non fornisca in tempo utile i dati necessari per la fornitura o richieda modifiche in corso di esecuzione o ancora ritardi nel rispondere alle richieste di approvazione di disegni e schemi esecutivi;
 - (ii) qualora l'Acquirente non sia in regola con i pagamenti;
 - (iii) qualora a giudizio insindacabile del

- (h) *In any case, the product ownership is handed to the Buyer only with the total payment of the price is made, even if the products have already been mounted or installed in other products owned by the Buyer or third parties. Should the price not be paid, the Seller will expressly have the right to claim the ownership of the products also towards third parties or towards the Buyer, as well as the right to have the products released and returned (also with the right to obtain release and return injunctions). The Seller will have the right to disassemble and remove the products.*
- (i) *The Buyer shall have no right to make any compensation, retention or reduction unless the counterclaims have been conclusively determined by the court.*

4. Terms of Delivery.

- (a) *Unless otherwise agreed, the delivery of the products shall be EXW (Incoterms 2010) from the Seller plant.*
- (b) *The Buyer shall provides the means of transport and shall be responsible for its availability on time. The Seller shall immediately be informed of any delays. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.*
- (c) *All the time terms, also in relation to delivery time, return, installation, completion, etc, although defined as strict by the Buyer, will anyhow be considered as approximate by the Seller, and subject to a tolerance margin. Unless otherwise expressly agreed in writing any indicated time of delivery shall be non-binding for the Seller. Unless different agreement between the parties, the approximate term for the delivery is the one specified in the confirmation of order.*
- (d) *The delivery terms will be automatically considered as extended in the following case:*
- (i) *should the Buyer not communicate the data that are necessary for the supply within the due time or should the Buyer require changes during work execution or answer late to the request of drawing and executive layout approval;*
 - (ii) *should the Buyer have outstanding payments;*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

Venditore, la condizione patrimoniale dell'Acquirente e/o l'ammontare del suo credito sia ritenuto tale da costituire evidente pericolo per il conseguimento del prezzo.

(iii) should the Buyer's statement of assets and liabilities and /or the Buyer's credit be considered as hindering payment according to the Seller's unquestionable judgement.

- (e) Il Venditore si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente consegne parziali.
- (f) Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.
- (g) Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto è a carico dell'Acquirente.

- (e) The Seller reserves the right to reasonably delivery in installments.*
- (f) Any liability to supply as a result of force majeure or other unforeseen incidents outside the Seller responsibility including, without limitation, strike, lock out, acts of public authorities, subsequent cease of export or import opportunities shall, for their duration and in accordance with their impact, relieve the Seller from the obligation to comply with any agreed time for delivery.*
- (g) The Seller is not obliged to accept the Products returns, unless otherwise agreed in writing. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.*

5. Dovere di Ispezione e Accettazione dei Prodotti.

5. Duty to Inspection and Acceptance of Products.

- (a) Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:
- (i) verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella nota di consegna;
- (ii) effettuare un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nella nota di consegna.
- (b) Nel caso di denuncia di vizi l'Acquirente deve rispettare le procedure e i termini che seguono:
- (i) la comunicazione deve essere effettuata entro non più di [8 (otto) giorni lavorativi] a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata al più presto entro la fine del giorno lavorativo in cui il vizio sia stato scoperto e, in ogni caso, non più tardi di [2 (due) settimane] dalla presa in consegna dei Prodotti;
- (ii) tale comunicazione deve essere formulata mediante compilazione dell'apposito "MOD 7-2-19 - Modello notifica reclamo - reso -

- (a) Upon taking possession of the Products, the Buyer shall immediately:*
- (i) check quantities and packaging of the Products and record any objections on the delivery note; and*
- (ii) conduct a conformity check on the Products compared to the data indicated in the confirmation of order and record any objections on the delivery note.*
- (b) In case of a notice of defect the Buyer shall comply with the following procedures and deadline:*
- (i) the notification shall be made by no later than [8 (eight) working days] from the taking possession of the Products by the Buyer. In the event of an objection to a defect which, despite a first inspection has remained undiscovered, the objection must be raised within the early of the expiry of the working day on which the defect has been discovered but in any event by no later than [2 (two) weeks] after take over of the Products;*
- (ii) the above mentioned notice must be issued by means of filling of the apposite "MOD 7-2-19 - Complaint - return - external service*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA *General terms and conditions of sale*

assistenza esterna" (disponibile sul sito web www.sublitec.eu,

attenendosi scrupolosamente alle istruzioni ivi riportate, ed inoltrata al Venditore entro i termini sopra indicati. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente non viene accettata;

- (iii) la comunicazione deve chiaramente specificare la tipologia e l'ammontare dei vizi addotti;
- (iv) l'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i Prodotti contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata dal Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

(c) Nessuna contestazione con riferimento alle quantità, alla qualità, alla tipologia e all'imballaggio dei Prodotti potrà essere effettuata salvo che attraverso la comunicazione apposta alla nota di consegna, conformemente alla procedura sopra indicata.

(d) Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

6. Termini di Garanzia.

(a) Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

(b) Con l'obbligazione di garanzia il Venditore si impegna a sostituire e/o riparare il prodotto viziato e/o difettoso nei limiti del presente contratto senza alcuna ulteriore obbligazione di risarcimento danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto (in via esemplificativa anche a titolo di perdite di produzione, danni a cose o persone ecc).

(c) La garanzia si applica solo sui prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con quanto previsto in fase di progetto; ogni uso improprio è da ritenersi vietato. I Prodotti sono garantiti per un periodo di 12 (dodici) mesi di normale funzionamento per 8 (otto) ore al giorno, periodo che non potrà essere in ogni caso superiore a 18 (diciotto) mesi dalla data di spedizione dei Prodotti stessi.

notice form" (available on the web site www.sublitec.eu, strictly according to the instruction contained therein, and forwarded to the Seller within the deadlines. Any notice by telephone conversation shall not be accepted;

(iii) the notice must clearly specify the kind and amount of the alleged defect;

(iv) the Buyer agrees to make available for inspection the objected Products; such inspection shall be done by the Seller or by any expert designated by the Seller.

(c) No objections with regard to the quantities, quality, type, and packaging of the Products shall be possible unless a note has been placed on the delivery note in accordance with the above mentioned procedure.

(d) Any Product to which objection shall not have been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above shall be regarded as approved and accepted by the Buyer.

6. Terms of Warranty.

(a) The Seller hereby represents and warrants that the Products shall be free from defect and shall comply with the technical specifications forwarded by the Seller.

(b) Under warranty obligation, the Seller commits to replacing and/or repairing the spoilt and/or faulty defect within the limits of this contract and without any further refunding obligation deriving from direct and/or indirect and/or subsequent damage deriving to the Buyer or any third parties due to product defects (as an example, also provoking product losses, damage to things or people, etc).

(c) The warranty shall be valid only on the products used in suitable environment and for suitable applications in appliance with what has been foreseen at the moment the project has been studied; every improper use of the products is forbidden. The Products are guaranteed for a period of 12 (twelve) months of normal working for 8 (eight) hours a day, period which will not be able to be in any event longer than 18 (eighteen) months from the date of the shipment of the Products themselves.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

- (d) Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o riparazione dei Prodotti difettosi con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione. Il Prodotto verrà riparato dal Venditore presso la propria sede, la propria filiale o il proprio rivenditore autorizzato. L'Acquirente dovrà richiedere autorizzazione al reso al Venditore mediante compilazione dell'apposito "MOD 7-2-19 - Modello notifica reclamo - reso - assistenza esterna" (disponibile sul sito web www.sublitec.eu, attenendosi scrupolosamente alle istruzioni ivi riportate. Solo a seguito di conferma di autorizzazione al reso l'Acquirente potrà procedere ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso con causale "conto riparazione" presso la sede, filiale o rivenditore autorizzato indicatogli dal Venditore. Il Venditore trasmetterà all'Acquirente il nuovo Prodotto o il Prodotto riparato, sostenendo i costi della spedizione.
- (e) Qualora l'Acquirente, in accordo con il Venditore, richieda di effettuare la sostituzione e/o riparazione presso di lui, l'Acquirente sosterrà le spese di viaggio e soggiorno del personale tecnico messo a disposizione dal Venditore e fornirà tutti i mezzi ed il personale ausiliario necessari per eseguire l'intervento nel modo più rapido e sicuro.
- (f) La garanzia non avrà validità se l'inconveniente o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio. L'eventuale manomissione, modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata dal Venditore, può costituire pericolo di infortunio e solleva il costruttore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura.
- (g) La riparazione del prodotto risultato non in garanzia è a totale carico dell'Acquirente e verrà effettuata a seguito di accettazione da parte di quest'ultimo del preventivo emesso dal Venditore quando l'importo dello stesso eccede i 300,00 Euro; per importi inferiori l'accettazione dell'Acquirente è considerata implicita e la riparazione verrà effettuata senza emissione di preventivo. Nel caso l'Acquirente non accetti il preventivo oppure il prodotto non sia riparabile, il Venditore richiederà all'Acquirente indicazioni scritte sulla modalità di trattamento del prodotto (restituzione o rottamazione) con l'applicazione a carico dell'Acquirente dell' "Onere per servizio analisi" quantificato in 50,00 Euro.
- (d) *Such warranty only includes the substitution or repair of the defective Products with the exclusion of any other and different obligation. The Product will be repaired by the seller at its own office, its secondary office or its own authorized reseller. The Buyer must request return material authorization to the Seller by means of filling of the apposite "MOD 7-2-19 - Complaint - return - external service notice form" (available on the web site www.sublitec.eu, strictly according to the instruction contained therein, and forwarded. Only after the confirm of the return material authorization the Buyer will provide with the sending at his own expenses the defective Product with reason "return on repairing account" to the office, secondary office, or authorized reseller as indicated by the Seller. The Seller will transmit to the Buyer the new Product or the repaired Product, bearing therefore the costs of the shipment.*
- (e) *Should the Buyer, agreeing with the Seller, require the replacement and/or repair to be carried out at the Buyer's plant, the Buyer will pay for travel expenses and accommodation for the technical staff provided by the Seller and will provide with all the equipment and auxiliary staff needed in order to carry out the intervention in the fastest and safest way.*
- (f) *The warranty shall not be valid if the defect or not conformity will prove to be depending on not correct or not suitable applications of the product, or if the product has been non correctly placed in operation. Any alteration, change or replacement of product parts, which has not been authorized by the Seller may represent an accident risk and therefore releases the manufacturer from any civil or penal liabilities, and makes the warranty void. The warranty does not cover the normal products parts subject to consumption.*
- (g) *The repair of the product resulted as out of warranty is totally at Buyer's charge and it will be performed after approval from the latter of the estimate issued by the Seller when the amount of the same exceed 300,00 Euro; for lower amounts the approval of the Buyer it's considered as implicit and the repair will be performed without any estimate issued. In case the Buyer do not accept the estimate or the product is not repairable, the Seller will request to the Buyer written instructions on how to treat the product (return or scrap) with the application at Buyer's charge of the "Burden for analysis service", quantified at 50,00 Euro.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

(h) Le parti sostituite in garanzia sono e restano di proprietà del Venditore. Le parti sostituite non in garanzia sono di proprietà dell'Acquirente e rimangono a sua disposizione per [2 (due) settimane] entro le quali egli potrà ritirarli o dare disposizioni affinché a proprie spese gli siano inoltrate; oltre tale termine il Venditore è autorizzato a considerarli come rottami di sua proprietà e quindi acquisisce il diritto a provvedere al loro smaltimento senza indennizzo alcuno.

(h) *The parts substituted under warranty are, and remain, the Seller's property. The substituted parts that are not under warranty are the property of the Buyer and remain at his disposal for [2 (two) weeks] within which time he can collect them or give instructions for them to be sent to him, at his expense. After this term of [2 (two) weeks] has elapsed the seller is authorized to consider such parts as scrap belonging to him and hence acquires the right to dispose of them without any compensation whatsoever.*

7. Limitazione della Responsabilità.

(a) Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

7. Limitation of Liability.

(a) *The Seller shall do its best endeavor to deliver the Products within the time agreed (if any), but it shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by any delay in the completion of the contract or delivery of the Products.*

(b) Tutti i disegni, fotografie, illustrazioni, descrizioni, dati tecnici e prestazioni od ogni altro dato ed informazione riguardante i prodotti siano essi contenuti in documenti o disegni acclusi all'offerta del Venditore o risultanti da cataloghi, prospetti, listini prezzi, pubblicità del Venditore hanno carattere esclusivamente indicativo. Deviazioni o scostamenti da questi non potranno costituire ragioni e motivi per la non accettazione della merce o viziare il contratto o essere motivo per reclami nei confronti del Venditore.

(b) *All the drawings, photographs, illustrations, descriptions, technical data and performances or any other data and information about the products, contained in documents or drawings annexed to the Seller's offer or included in catalogues, prospects, tables, pricelists, Seller's advertising, are to be considered purely as approximate indications. Any departures or variances will not be considered as a good reason for not accepting the goods or vitiating the contract or as a good reason to lodge a complaint to the Seller.*

(c) Tutti i disegni eventualmente inviati all'Acquirente per approvazione saranno ritenuti automaticamente approvati dall'Acquirente a meno che non vengano restituiti al Venditore con note e commenti diversi entro dieci (10) giorni lavorativi o entro i termini concordati all'atto della loro sottomissione all'Acquirente.

(c) *All the drawings sent to the Buyer for approval will be considered as automatically approved by the Buyer unless they are returned to the Seller with notes and comments within ten (10) working days or within the time agreed when submitted to the Buyer.*

(d) Tutti i prospetti, disegni, dati tecnici ed ogni altro materiale e informazioni tecniche acclusi all'offerta o forniti in connessione con la fornitura rimarranno di proprietà del Venditore e non potranno essere riprodotti o comunicati a terzi senza il consenso scritto del Venditore con divieto dell'Acquirente di utilizzarli per finalità diverse da quelle derivanti dal presente contratto.

(d) *All the tables, technical data, and any other material and technical information included in the offer or provided with the supply will remain under the Seller's ownership and will not be reproduced or communicated to any third parties unless a written agreement is provided by the Seller. The Buyer will not be entitled to use them for purposes other than the ones indicated on this contract.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

- (e) L'Acquirente dichiara di aver liberamente scelto i beni tra la vasta gamma di prodotti del Venditore secondo proprio libero ed insindacabile giudizio. Il Venditore non conosce e non risponde dell'utilizzo pratico e dell'impiego concreto che l'Acquirente imporrà ai beni. Il Venditore, in nessun caso, e' responsabile dell'utilizzo dei prodotti e dell'idoneità del prodotto per l'utilizzo e lo scopo pratico al quale e' destinato il prodotto - sia che sia usato singolarmente che in collegamento con altri prodotti che nell'ambito e/o all'interno di apparati complessi. L'Acquirente sceglie liberamente il prodotto nella gamma del Venditore ed e' comunque tenuto a verificare la capacità di collegamento e funzionamento del prodotto nell'ambito degli apparati e dei macchinari complessi nei quali e' destinato a funzionare. Il Venditore è esclusivamente responsabile del buon funzionamento dei prodotti forniti in rapporto alle caratteristiche e prestazioni da lui espressamente indicate. La responsabilità del Venditore è limitata alla sostituzione e/o riparazione e/o rimborso del valore fatturato. Tolto l'obbligo di cui sopra, il Venditore non potrà in ogni caso essere ritenuto responsabile per qualsiasi danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto, incluse perdite di produzione, danni a cose o persone o altro.
- (f) Il Venditore si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto in qualunque momento, per esigenze della propria produzione purché tali modifiche non alterino in modo sostanziale le prestazioni e/o specifiche dei prodotti.
- (e) *The Buyer declares it has freely chosen the goods from the wide range of the Seller's products according to its free and unquestionable judgement. The Seller does not know and will not be responsible for the practical use of the products by the Buyer. The Seller will not be liable for the use of the products and the suitability of the product for the use and practical purpose the product is bound to, be the product used individually or in connection with other products outside and/or inside complex systems. The Buyer freely chooses the product from the Seller's range and will have to verify the connection and functioning of the product inside the systems and complex equipment the product will be implemented in. The Seller will be exclusively responsible for the correct functioning of the supplied products in accordance with the characteristics and performance indicated by the Seller. The Seller's responsibility is limited to the replacement and/or fixing and/or refund of the invoiced value. Apart from the above-mentioned liability, the Seller will in no case be deemed as responsible for any direct and/or indirect and/or subsequent damage deriving to the Buyer or to any third parties due to defects of the product, including production losses, damage to things, people or others.*
- (f) *The Seller will be entitled to make changes to the product at any moment, due to production needs, provided those changes do not alter the product performance and/or specifications in a substantial way.*

8. Riserva di Proprietà.

- (a) I Prodotti forniti rimangono di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e deve custodire i Prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.
- (b) Nel caso in cui nel paese in cui l'Acquirente ha il proprio domicilio per la validità della riserva di proprietà a favore del Venditore sia necessario l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna fin d'ora a

8. Retention of Title.

- (a) *The Product supplied shall remain in the property of the Seller until the date of the full payment by the Buyer of the entire price of the Products and of all amounts due to the Seller. Until that time the Buyer shall hold the Products as the Seller's fiduciary agent and shall keep the Product properly stored, protected and insured.*
- (b) *If in the Country of the Buyer's domicile for the validity of the retention of title for the benefit of the Seller it is necessary to fulfill some administrative or legal formalities as, without limitation, to file the Products with the public registers or to affix particular seals on them, the Buyer shall cooperate with the Seller and shall do its best effort for carry out all the*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA *General terms and conditions of sale*

collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.

- (c) L'Acquirente ha il diritto di disporre dei Prodotti fornitigli o di utilizzare gli stessi nelle lavorazioni nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività. In tal caso, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei Prodotti verranno trasferiti al Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto dall'Acquirente al Venditore per la fornitura dei Prodotti.
- (d) Il diritto dell'Acquirente di disporre dei Prodotti o di utilizzare gli stessi nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività verrà meno nei casi indicati nel paragrafo 3 (d) sopra indicato. In tal caso l'Acquirente dovrà mettere i Prodotti a disposizione del Venditore, che potrà accedere alla sede dell'Acquirente per ottenere il possesso degli stessi.
- (e) Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi nei confronti dei Prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.

9. Marchi.

- (a) Ogni targhetta di identificazione e/o ogni altra forma di identificazione posta sui prodotti venduti dal Venditore non può essere rimossa senza il consenso scritto del Venditore. Ogni alterazione e/o modificazione di marchi o dei dati tecnici comunque apposti o delle targhette apposte dal Venditore costituirà contraffazione e condotta illegittima perseguibile ad iniziativa del Venditore sia presso l'Acquirente che presso terzi detentori dei prodotti. In tali casi l'Acquirente vedrà decadere il diritto al riconoscimento della garanzia prodotto.

10. Collaudo.

- (a) Tutti i prodotti di produzione del Venditore sono sottoposti a collaudo finale standard prima della consegna. Tale collaudo è da ritenersi finale e conclusivo. Ogni collaudo addizionale e/o speciale deve venire richiesto e specificato dall'Acquirente nell'ordine di acquisto, è soggetto ad accettazione da parte del Venditore e verrà eseguito a spese dell'Acquirente.

necessary actions in order to obtain a valid retention of title right on the Products for the benefit of the seller.

- (c) *The Buyer shall have the right to dispose of the Products delivered by the Seller or to process them in the ordinary course of the business. In such a case, the proceeds came from the sale or from the process of the Products shall be transferred to the Seller up to the concurrence of the full price due by the Buyer to the Seller for the supply of Products.*
- (d) *The right to the Buyer to dispose of Products or to process them shall cease in the cases referred to in paragraph 3 (d) above. In such a case, the Buyer must place the Products at the disposal of the Seller who shall have the right to enter upon the Buyer's premises for the purpose of obtain the ownership of the Products.*
- (e) *In the event of any third party action against the Seller's Products delivered under retention of title, the Buyer shall notify such party of the Seller's property and shall immediately inform the Seller about such action. The Buyer shall bear the costs of any intervention.*

9. Brands.

- (a) *Any identification brand and/or any other identification form positioned on the products which are sold by the Seller will not be removed without the Seller's written agreement. Any distortion and/or change of the brand name or technical data or labels applied by the Seller will represent a counterfeiting and illegal behaviour, prosecutable by the Seller at the Buyer's plant or at the third parties' who hold the products. Moreover in those cases the Buyer's warranty will be considered as lapsed.*

10. Testing.

- (a) *All the products produced by the Seller are subject to a final standard test before the delivery. That test is to be considered as final and conclusive. Each additional test and/or each special test must be requested and specified by the Buyer on the purchase order, and it has to be accepted by the Seller and will be carried out at the Buyer's expense.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

11. Trattamento dei Dati Personali.

- (a) I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge Italiana in materia di trattamento dei dati personali (Decreto Legislativo 196/2003). Il Venditore informa l'Acquirente che il Venditore è il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. Ai sensi dell'articolo 7 del D. Lgs. 196/2003, l'Acquirente ha il diritto di richiedere al Venditore l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima dei propri dati.

12. Legge Applicabile.

- (a) Qualora l'Acquirente sia un soggetto di diritto Italiano, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla legge Italiana.
- (b) Qualora invece l'Acquirente sia un soggetto di nazionalità diversa da quella Italiana, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla Convenzione di Vienna del 1980 relativa ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni Mobili. Qualora l'Acquirente appartenga ad uno stato che non ha ratificato tale convenzione, si applicherà la Convenzione di Roma del 1980 o, subordinatamente, la legge italiana 218/95.

13. Foro Competente.

- (a) Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Bergamo.
- (b) Resta inteso tra le parti che soltanto il Venditore, a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo (a) per agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente, al suo domicilio e presso il Tribunale ivi competente.

11. Data Protection Law.

- (a) *The personal data of the Buyer shall be processed in accordance with the Italian data protection law (Legislative Decree 196/2003). The Seller inform the Buyer that the Seller is the data controller and that the Buyer's personal data shall be collected and processed for the only purpose of the performance of this agreement. Pursuant article 7 of the Italian Legislative Decree 196/2003, the Buyer has the right to ask to the Seller the updating, amendment, integration, writing off and transformation in anonymous form of its data.*

12. Applicable Law.

- (a) *In case of the Buyer is a subject having Italian nationality, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by Italian laws.*
- (b) *On the contrary, in case of the Buyer is a subject having a nationality different from the Italian one, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by the United Nations Convention of Vienna of 1980 on Contracts for the International Sale of Goods. In case the Buyer belongs to a State that didn't ratify that Convention, it will be applied the Convention of Rome of 1980 or, subordinately, the Italian law 218/95.*

13. Jurisdiction.

- (a) *Any dispute arising between the parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present General Terms and Conditions of Sale and of all the relevant agreements, shall be of the exclusive competence of the referred to the Court of Bergamo.*
- (b) *It is agreed between parties that the Seller, at its own discretion, may have the faculty to waive the exclusive jurisdiction set forth in paragraph (a) to bring an action against the Buyer in its domicile and before any court of competent jurisdiction.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
General terms and conditions of sale

14. Disposizioni Finali.

- (a) L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.
- (b) Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

14. Final Provisions.

- (a) *The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.*
- (b) *The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems of interpretation the Italian version shall prevail.*

Shadow di Pezzotta Gerardo – Lurano (BG), Via G. Verdi 40